



REEEC

Russian, East European, and Eurasian Center

University of Illinois at Urbana - Champaign

Slavic Story Time

Bulgarian Folk Music Curriculum

1. Read – “A gift from the heart,” in [A Gift from the heart](#) / by Radost Pridham
2. Teach, perform Bulgarian song/ poem (write at least one chorus or stanza on an easel board if available, in materials set)
3. Make the rabbit mask
 - a. Print out rabbit template on brown construction/ cardstock, (in materials set)
 - b. Have kids cut out rabbit and rabbit eyes
 - c. Bring glitter glue, black pipe cleaners, tacky glue
 - d. Have kids color the rabbit with crayons, markers, and glitter glue
 - e. Cut pipe cleaners in half
 - i. fold pieces in half
 - ii. glue to rabbit as whiskers
 - iii. glue popsicle stick on the back of the rabbit chin
 - f. Let dry, tape over whiskers if needed



Compiled by Jennifer Bylsma
Story and Song translated by Hristo
Alexiev

Зайко Кокорайко

Сторил ниет зайко зайко кокорайко
Зайко сербезлия зайко да се жени
Си натресол гаки упърчил мустаки
Нагърнал джамадан капа пискюлия море
Токмо младоженя!

Хор:

Де гиди ерген зайко бре ерген мераклия / 2

Ми посвършил зайко лиса удовица тажна натажена
Петльова комшийка позната джимлийка
Маза размажана светска изпосница море селска визитарка

Хор:

Ми поканил зайко китени сватови:
Мечка месарийка, вучица кумица
Ежо тъпанджия жаба зурладжия овен есапчия
Мурджо Аберджия море Марко Саирджия

Хор:

Па се вратил зайко назад на прагови
Низ Солунско поле там ми сретнал зайко до два три ловджии
Ем они си носат пушки сачмайлии хърти ем загари
Се отбор ловджии море ситни нишанджии

Хор:

Па ми летнал зайко зайко да ми бега
Си изкинал гаки размърсил мустаки изкинал джамадан
Капа пискюлия
Викнал се провикнал море: Не сум младоженя!

Zayko Kokorayko

Storil niet zayko zayko kokorayko
Zayko serbezliya zayko da se zheni
Si natresol gaki uparchil mustaki
Nagarnal dzhamadan kapa piskyuliya more
Tokmo mladozhenya!

Chorus:

De gidi ergen zayko bre ergen merakliya / 2

Mi posvarshil zayko lisa udovitsa tazhna natazhena
Petlyova komshiyka poznata dzhimliyka
Maza razmazhana svestska izposnitsa more selska vizitarka

Chorus:

Mi pokanil zayko kiteni svatovi:
Mechka mesariyka vuchitsa kumitsa
Ezho tapandzhiya zhaba zurladzhiya oven espachiya
Murdzho aberdzhiya more Marko Sairdzhiya

Chorus:

Pa se vratil zayko nazad na pragovi
Niz Solunsko pole tam mi sretnal zayko do dva tri lovdzhii
Em oni si nosat pushki sachmaylii harti em zagari
Se otbor lovdzhii more sitni nishandzhii

Chorus:

Pa mi letnal zayko zayko da mi bega
Si izkinal gaki razmarsil mustaki izkinal dzhamadan
Kapa piskyuliya
Viknal se proviknal more: Ne sum mladozhenya

Зайко Кокорайко

Сторил ниет зайко зайко кокорайко

Зайко сербезлия зайко да се жени

Си натресол гаки упърчил мустаки

Нагърнал джамадан капа пискюлия море

Токмо младоженя!

Хор:

Де гиди ерген зайко бре ерген мераклия / 2

Ми посвършил зайко лиса удовица тажна натажена

Петльова комшийка позната джимлийка

Маза размажана светска изпосница море селска визитарка

Хор:

Ми поканил зайко китени сватови:

Мечка месарийка, вучица кумица

Ежо тъпанджия жаба зурладжия овен есапчия

Мурджо Аберджия море Марко Саирджия

Хор:

Па се вратил зайко назад на прагови

Низ Солунско поле там ми срещнал зайко до два три ловджии

Ем они си носат пушки сачмайлии хърти ем загари

Се отбор ловджии море ситни нишанджии

Хор:

Па ми летнал зайко зайко да ми бега

Си изкинал гаки размърсил мустаки изкинал джамадан

Капа пискюлия

Викнал се провикнал море: Не сум младоженя!

Zayko Kokorayko

The bunny decided to get married

The freedom loving, the dandy bunny

He put his nice pants on ...

He put on his nice hat with tassel

In one word: a real Groom!

Chorus:

Untranslatable [hey you bunny, you real groom] / 2

He decided to marry the fox, a very sad widow

The cock's neighbor ...

With nice make-up, very strict with fasting

A frequenter of villages

Chorus:

The rabbit invited only distinguished guests:

The Bear as butcher, the she-wolf as best lady

The Hedgehog on the drums the frog on the zurna

The Ram for accounting the Fly as a messenger

More the Donkey as a carrier

Chorus:

And so the bunny returned, went out the door

Through the fields of Solun where he met 2-3 hunters

They also had their guns and hunt dogs

A team of hunters and distinguished marksmen

Chorus:

And so the rabbit dashed through the fields

He tore down his nice pants, his whiskers became a mess

He tore the nice tassel hat

He then shouted: Ok. So much with getting married!

